# SII 13.76: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 76. (A.R. No. 168 of 1929.) GŌVINDAPUTTŪR, UDAYARPALAYAM TALUK, TRICHINOPOLY DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, GAṄGĀJAṬĀDHARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0076

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0076.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

This is an inscription of **Rājarāja I**, the details of the date given here viz. 3rd year, Tulā, Monday, Navamī, Tirūvōṇam, corresponding to 3rd October, A.D. 987. It records an agreement (*Oṭṭōlai*) given by the assembly (*Peruṅguṟi-perumakkaḷ*) of Periya Śrī Vāṉavaṉmahādēvi-chaturvēdimaṅgalam, in consideration of a lump sum of 200 *kaḻañju*, to pay all the taxes due on a *vēli* and quarter of land endowed for worship to the temple at Vijayamaṅgalam by **Ambalavaṉ Paḻuvūr Nakkaṉ** *alias* **Vikramaśōḻa-Mahārājaṉ of Kuvaḷālam, a nobleman of Mummuḍi-Chōḷadēva**, who had also built the *Śrīvimāna* of the god with stone. The assembly is stated to have met in full strength for this transaction in front of the temple of Vinaiyābharaṇaviṇṇagar-Emberumāṉ in the centre of the village, after due announcement of its sitting by beat of drum and blowing of trumpet. The donor has figured as an important personage in the inscriptions of Uttama-Chōḷa.

---

# Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kovirā**ja**ke**sa**ripa**nma**〈r〉kku yāṇṭu mu(n)r̲āvatu vaṭakarai **brahma**teyam periya〈2〉**śrī**vāṉavaṉmātevi catu**rve**timaṅkalattu peruṅkuṟip perumakkaḷom I〈3〉yāṭṭai tulā nāyaṟṟut tiṅkaḷkiḻamaiyum{ṇ} navamiyum peṟṟa tiruvoṇattiṉ ṉāṉ〈4〉r̲u pakal **brahmatthā**ṉattey taṭṭaḷi koṭṭik kāḷam mūti **dharmmi** ceytu naṭuvil **śrī** ko(yi)〈5〉llāṉa viṉaiyā**bhara**ṇa viṇṇaka〈r〉emperumāṉaṭikaḷ **śrī**koyiliṉ muṉpil kūṭatte〈6〉y peruṅkuṟi kūṭṭa kuṟaivaṟak kūṭiIruntu paṇi〈p〉paṇiyāl paṇittu I **śrī**vi**ja**yamaṅkalam muṭai〈7〉**(ya) paramasvāmi**kku Oṭṭi Iṟaikāval loṭṭolai Iṭṭu kuṭutta paricāvatu Ipparama〈8〉**svāmi**kku **śrī**vimāṉam kallāle Eḻunta〈ru〉ḷuvittāṉ Uṭaiyār **śrī**mu〈m〉mu〈9〉(ṭi)ccoḷa tevar peruntarattu kuva(ḷ)ḷālammuṭaiyāṉ Ampalavaṉ paḻuvūr〈10〉nakkaṉāna vi**kra**macoḻa**mahārāja**〈ṉ〉 Ippara**masvāmi**kku E〈p〉perpaṭṭa tiruvārāyiṉaikaḷukkumāka koṇ〈11〉ṭu kuṭutta nilamāvatu pala taṭiyāl taṉtarattu maṭakki vanta nilam Oṉṟekā〈12〉l Ivvoṉṟekāl nilattukkum **ca**nti〈rāti〉ttaval Iṟaikāvallāka Ivvi**krama** coḻamārā〈13〉yariṭai **mahāsabh**aiyoṅ koṇṭa poṉ ka〈ḻan〉ti〈r〉 pertta tuḻaipoṉ kācu niṟai poṉ〈14〉 Irunūṟṟu kaḻaiñcu Ippoṉ Irunūṟṟu kaḻaiñcāka cellak koṇṭu Itaṉ cuṭṭappaṭṭa palata〈15〉ṭiyā〈l〉 taṉtarattu maṭakki vanta Ivvoṉṟekāl nilattālum vācallil ponta kuṭimaiyum Ūriṭu varippā〈16〉ṭum Iṟaiy Eccoṟu cennir veṭṭiyum Epperpaṭṭa Iṟaiyu〈ñ〉 can**trā{ā}**titaval Iṟai Iṟuttuk kuṭuppomā〈17〉kavum Itaṟṟiṟampil peruṅkuṟi kūṭi Iruntu Iṟai kāṭṭil **de**va**kanmi**kaḷey tāṅkaḷ veṇṭi kaḷattu taṅkaḷ veṇṭu po〈18〉ṉ maṉṟiṉāl maṉriṉa maṉṟupāṭṭuppoṉ maṟai Iṉṟiye Iṟuttum minnilattukku Iṟai Iṟuttu ku〈19〉ṭukka kaṭavo{m}mākavum paṇitta **prāhma**ṇa〈20〉ṉaiyum paṇiketṭa karaṇattāṉaiyum Iṟai kāṭṭiṉa karaṇattāṉaiyum tevaka**nmi**ka{ḷ}ḷe perpoṉ Aympa〈21〉{yampa}tu poṉ maṉṟi Iṟuppittālum minnilam Oṉṟekāl nilattukku **ca**ntirātittaval Iṟai Iṟuttu〈22〉kkuṭukka kaṭavomākavum mivvoṭṭolaippaṭiyey kallil veṭṭavum **śāsa〈na〉ṁ** ceyvittu koḷḷavum pe〈23〉r̲uvārāka Oṭṭi Iṟaikāval loṭṭolai Iṭṭu kuṭuttom Ivi**ja**yamaṅkalattu **paramasvāmi**kku vaṭa karai **brahma**te〈yam〉〈24〉 peri〈ya〉 **śrī**vāṉa〈vaṉ〉mātevi **ca**tu**rve**timaṅkalattu peruṅkuṟip perumakka{ḷ}ḷom paṇiyāl Ivviṟaikāval Oṭṭolai Eḻu〈25〉tiṉeṉ Ivvūr **maddhyastha**ṉ kūṭallūruṭaiyāṉ pūtaṉ kāṭa{ṉ}ṉe〈ṉ〉 Ivai Eṉ Eḻuttu [||]

# Bibliography

Digital edition of SII 13.76 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis (INSTamilNadu00516).

## Primary

**[SII]** Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 36–37, item 76.